



Samuel Berhie
Sr. Translator | Proofreader

- samuelberhie1@gmail.com
- +251 966 407 586
- live:.cid.850dca879fa643c3
- Addis Ababa, Ethiopia
- www.linkedin.com/in/engineers-amuelberhie-362b74128
- https://www.translationdirectory.com/translators/english_tigrinya/samuel_berhie.php
- <https://www.proz.com/profile/3671627>
- <http://sambert.translatorscafe.com/>
- <https://www.upwork.com/freelancers/samuelb16>

• **SKILLS** •

- Time Management ●●●●●●●●
- Cultural Awareness ●●●●●●●●
- Communication ●●●●●●●●
- Attention to Detail ●●●●●●●●
- Proofreading skills ●●●●●●●●
- Document review ●●●●●●●●

• **LINGUISTIC ATTACHMENTS** •

- English ●●●●●●●●
- Tigrinya ●●●●●●●●
- Amharic ●●●●●●●●

• **CAT TOOLS & SOFTWARE** •

- Ms Word ●●●●●●●●
- Ms Excel ●●●●●●●●
- SDL Trados ●●●●●●●●
- Memsources Cloud ●●●●●●●●
- XTM Cloud ●●●●●●●●
- Memoq ●●●●●●●●
- Wordfast ●●●●●●●●

• **ALMA MATER** •

Addis Ababa University
<http://www.aau.edu.et/>
BSc in Civil Engineering
2008 - 2013

• **RATES AND OUTPUT** •

- Translation-€0.06/Word (€18/Hr)
- Editing-€0.05/Word (€15/Hr)
- MTPE-€0.04/Word (€13/Hr)
- Proofreading-€0.05/Word (€15/Hr)
- Output-2,000 Words/Day

• **PAYMENT METHOD** •

- PayPal**
samberhie@gmail.com
- Payoneer**
samuelberhie1@gmail.com

• **PROFESSIONAL SUMMARY** •

Passionate multilingual freelance translator/proof-reader with 9+ years' experience in Tigrinya-English & Amharic-English translations. Linguaphile from early childhood. Successfully translated over 2,100+ complete projects, ranging from general documents to entire privacy and legal documents for different companies. Adept in accurately assessing the context of material and translating it in an understandable and appropriate way. Bringing forth a positive work ethic and a commitment to efficiency and integrity.

• **WORK HISTORY** •

• **Global Translation Agencies** •

Mars Translation | Shenzhin, China
<https://www.marstranslation.com>
Freelance Tigrinya & Amharic Translator | October 2023 – Present

- Translating source documents from English to Tigrinya. • Translating source documents from English to Amharic. • Developing strategies to perform accurate and consistent translations. • Demonstrated respect, friendliness and willingness to help wherever needed.

Motaword | New York, United States
<https://www.motaword.com>
December 2023 – Present | Freelance Amharic Translator

- Translating source documents from English to Amharic. • Completing precise translations on the online Motaword platform, with correct words and phrasing to meet client standards. • Learned and adapted quickly to new technology and software applications. • Demonstrated respect, friendliness and willingness to help wherever needed.

Smartcat | Limassol, Cyprus
<https://www.smartcat.com>
March 2021 – Present | Freelance Tigrinya & Amharic Translator

- Translating source documents from English to Tigrinya. • Translating source documents from English to Amharic. • Completing precise translations on, with correct words and phrasing to meet client standards.

• **Local Translation Agencies** •

Rasi Tigrinya & Amharic Translation Services
Freelance Tigrinya & Amharic Translator | Jun. 2021 – Present

- Attended training programs to improve professional knowledge and translation skills. • Maximized quality control of translated documents. • Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards. • Developed strategies to perform accurate and consistent translations.

Sobat Localization P.L.C
Freelance Tigrinya & Amharic Translator | Jun. 2016 – Dec. 2021

- Performed various translations and proofreading duties from Tigrinya into English, and from Amharic into English including written texts, localization & internationalization. • Upheld strict confidentiality policy when translating personal and diplomatic materials. • Provided translation and proofreading services as needed by clients.

Roble Translators
Freelance Tigrinya Translator | Mar. 2014 – Aug. 2016

- Managed time efficiently in order to complete all tasks within deadlines. • Provided quality control over documents as needed. • Assisted the head translator with daily tasks and duties as needed. • Demonstrated respect, friendliness and willingness to help wherever needed.

• **AFFIRMATION** •

The applicant is fully responsible for the information above. He also assures that the entire information is genuinely realistic and is out in the open to receive any sort of statutory or public verification by the concerned authority. All the information is made to be apprehensive with the applicant being perfectly qualified for the said industries.

Samuel Berhie Dires

• **COMMUNITIES & VOLUNTEERING** •

Member of Coursera's Global Translator Community

- Translating online educational content to make it more accessible.

Currently Volunteering at Translators without Borders

- Supporting local and global organizations, helping bridge communication gaps between them and people living through a crisis.
- Making information accessible, inclusive, and useful to people who need that information in Tigrinya language.

• **REFERENCES** •

Addis Ababa University
Dr. Bikila Kitesa | Dean
bikila32@gmail.com

Mars Translation
Willow Chen | Acc. Manager
willow.chen@ccjk.com

Motaword
Pam Seldon | Plat. Manager
pam@motaword.com

• **TRANSLATION INDUSTRIES** •

- Medical & Healthcare • Education • Legal • Technical • Engineering • Business • Marketing • Media & Entertainment • Tourism & Hotel • Literary • Art • History • Birth Certificates • Finance • Banking • Insurance • Energy & Environment • Ecommerce • Shipping • Social Media • Fashion • Travel • Manufacturing • Website Development • Government • Technology • Finance • Globalization • Agriculture • Automotive • Real-estate • Life Science • Consumer Product • Catering • Film • Oil & Gas • Cosmetics •